

CAI

YX71

-C25

K7

Government
Publication



CANADA

OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Canada Mortgage and Housing Corporation Act

Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement

R.S., c. C-16

amended by

1974-75-76, c. 82

1977-78, c. 22

1978-79, c. 16

1980-81-82-83, c. 93

1984, cc. 31, 40

S.R., c. C-16

modifiée par

1974-75-76, c. 82

1977-78, c. 22

1978-79, c. 16

1980-81-82-83, c. 93

1984, c. 31 et 40

November 1984

Novembre 1984

WARNING NOTE

Users of this office consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

AVERTISSEMENT

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.

© Minister of Supply and Services Canada 1984

Cat. No. YX 75-C-16-1984

ISBN 0-662-53422-0

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1984

N° de cat. YX 75-C-16-1984

ISBN 0-662-53422-0



CHAPTER C-16

An Act to incorporate the Canada Mortgage
and Housing Corporation

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*. R.S., c. C-16, s. 1; 1978-79, c. 16, s. 12.

INTERPRETATION

Definitions

“Board of
Directors”
«conseil...»

“Corporation”
«Société»

“director”
«adminis-
trateur»

“Executive
Committee”
«comité de...»

“Housing Acts”
«lois...»

2. In this Act

“Board of Directors” or “Board” means the Board of Directors of the Corporation;

“Corporation” means the Canada Mortgage and Housing Corporation;

“director” means any member of the Board of Directors;

“Executive Committee” means the Executive Committee of the Board;

“Housing Acts” means the *National Housing Act*, the *National Housing Act*, being chapter 188 of the Revised Statutes of Canada, 1952, *The National Housing Act, 1938*, which for the purposes of this Act includes Item 452 set out in Schedule B to *The Appropriation Act, No. 5, 1942*, *The Home Improvement Loans Guarantee Act, 1937*, which for the purposes of this Act includes Item 453 set out in Schedule B to *The Appropriation Act, No. 5, 1942*, and *The Dominion Housing Act, 1935*;

“lending institution” means a loan, insurance, trust or other company or corporation, trustee of trust funds, building society, credit union or other cooperative credit society authorized to lend money on the security of real or immovable property;

“lending
institution”
«institution...»

CHAPITRE C-16

Loi constituant en corporation la Société
canadienne d'hypothèques et de logement

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement*. S.R., c. C-16, art. 1; 1978-79, c. 16, art. 12.

INTERPRÉTATION

2. Dans la présente loi

«administrateur» désigne tout membre du conseil d'administration;

«comité de direction» signifie le comité de direction du Conseil;

«conseil d'administration» ou «Conseil» signifie le conseil d'administration de la Société;

«hypothèque» comprend un mortgage et une convention de vente;

«institution prêteuse» signifie une compagnie ou corporation de prêt, d'assurance, de fiducie ou autre, un dépositaire de fonds de fiducie, une société de construction, une caisse populaire ou autre société coopérative de crédit, autorisés à prêter de l'argent sur la garantie de biens réels ou immeubles;

«lois sur l'habitation» signifie la *Loi nationale sur l'habitation*, la *Loi nationale sur l'habitation* (chapitre 188 des Statuts révisés du Canada de 1952), la *Loi nationale sur le logement, 1938*, laquelle renferme, aux fins de la présente loi, le crédit 452 indiqué dans l'annexe B de la *Loi des subsides N° 5, 1942*, la *Loi garantissant des emprunts pour réfection de maisons, 1937*, laquelle comprend, aux fins de la présente loi, le crédit 453

Définitions

«administra-
teur»
“director”

«comité de
direction»
“Executive...”

«conseil
d'administra-
tion» ou
“Conseil”
“Board...”

«hypothèque»
“mortgage”

«institution
prêteuse»
“lending...”

«lois sur
l'habitation»
“Housing...”

"Minister" «Ministre»	"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council to act as the Minister for the purposes of this Act;	indiqué dans l'annexe B de la <i>Loi des subsides</i> N ^o 5, 1942, et la <i>Loi fédérale sur le logement</i> , 1935;	
"mortgage" «hypothèque»	"mortgage" includes a hypothec and an agreement for sale;	«Ministre» signifie le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada que le gouverneur en conseil désigne pour agir à titre de Ministre aux fins de la présente loi;	«Ministres» "Minister"
"President" «président»	"President" means the President of the Corporation. R.S., c. C-16, s. 2; 1978-79, c. 16, s. 12.	«président» désigne le président de la Société;	«président» "President"
		«Société» signifie la Société canadienne d'hypothèques et de logement. S.R., c. C-16, art. 2; 1978-79, c. 16, art. 12.	«Société» "Corporation"

PART I

Constitution of Corporation

Corporation established	3. There is hereby established a corporation called the "Canada Mortgage and Housing Corporation" consisting of the Minister and those persons who from time to time comprise the Board of Directors. R.S., c. C-16, s. 3; 1978-79, c. 16, s. 12.
Head office	4. The head office of the Corporation shall be in the city of Ottawa. R.S., c. 46, s. 4.
Agent of Her Majesty	5. (1) Except as provided in section 14, the Corporation is for all purposes an agent of Her Majesty in right of Canada.
Directions	(2) The Corporation shall comply with any directions from time to time given to it by the Minister respecting the exercise or performance of its powers, duties and functions.
Applicable provisions	(3) Subsections 99(2) to (6) and section 154 of the <i>Financial Administration Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, to a direction given under subsection (2) as though it were a directive referred to in those provisions. R.S., c. C-16, s. 5; 1984, c. 31, s. 14.
Board of Directors	6. (1) The Board of Directors shall consist of the Chairman, the President, a Vice-President, who shall be designated by the Governor in Council, and seven other members, two of whom shall be selected from the public service of Canada and five of whom shall be selected from outside the public service of Canada.
Chairman	(1.1) The Chairman of the Board shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.

PARTIE I

Constitution de la Société

3. Est par les présentes créée une corporation appelée la «Société canadienne d'hypothèques et de logement», composée du Ministre et des personnes qui constituent, à l'occasion, le conseil d'administration. S.R., c. C-16, art. 3; 1978-79, c. 16, art. 12.	Constitution en corporation
4. Le siège de la Société est établi dans la ville d'Ottawa. S.R., c. 46, art. 4.	Siège
5. (1) Sauf dans le cadre de l'article 14, la Société est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.	Mandataire de Sa Majesté
(2) La Société observe les instructions que lui donne le ministre quant à l'exercice de ses attributions.	Instructions
(3) Les paragraphes 99(2) à (6) et l'article 154 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux instructions données en vertu du paragraphe (2) comme s'il s'agissait des instructions qu'ils mentionnent. S.R., c. C-16, art. 5; 1984, c. 31, art. 14.	Dispositions applicables
6. (1) Le conseil d'administration se compose du président du conseil, du président, d'un vice-président que désigne le gouverneur en conseil et de sept autres membres, dont deux doivent être choisis dans la fonction publique du Canada et cinq à l'extérieur de la fonction publique du Canada.	Conseil d'administration
(1.1) Le président du conseil d'administration est nommé par le gouverneur en conseil à titre amovible pour le mandat que celui-ci estime indiqué.	Président du conseil

Duties	(1.2) The Chairman shall perform such duties and carry out such functions as may be assigned to that office by the by-laws of the Corporation.	(1.2) Le président du conseil s'acquitte des obligations qui lui sont dévolues par les statuts de la Société.	Fonctions
Appointment of directors	(2) Each director, other than the Chairman and the President, shall be appointed or designated, as the case may be, by the appropriate Minister, with approval of the Governor in Council, to hold office as director for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors, but may be removed at any time by the appropriate Minister, with the approval of the Governor in Council.	(2) À l'exception du président du conseil et du président, les administrateurs sont nommés ou désignés, selon le cas, par le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil à titre amovible pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.	Nomination des administrateurs
Vacancy	(2.1) Where the office of a director becomes vacant during the term of the director appointed thereto, the Governor in Council shall appoint a director for the remainder of that term.	(2.1) Le gouverneur en conseil peut nommer un administrateur intérimaire en cas de vacance d'un poste d'administrateur avant la fin du mandat de son titulaire.	Absence
Substitute directors	(3) Where a director is a member of the public service of Canada, the Governor in Council may authorize another member of the public service of Canada to act as director in his stead and the member while so acting shall be deemed to be a director.	(3) Lorsqu'un administrateur est membre de la fonction publique du Canada, le gouverneur en conseil peut autoriser un autre membre de la fonction publique du Canada à agir comme administrateur à sa place, et le membre, tant qu'il agit ainsi, est censé un administrateur.	Administrateurs suppléants
Directors' fees	(4) The directors appointed from outside the public service of Canada are entitled to receive for attendance at directors' meetings and Executive Committee meetings such fees as may be fixed by the Governor in Council. R.S., c. C-16, s. 6; 1974-75-76, c. 82, s. 15; 1984, c. 31, s. 14.	(4) Les administrateurs choisis à l'extérieur de la fonction publique du Canada ont le droit de recevoir pour leur présence aux réunions des administrateurs et du comité de direction les honoraires que fixe le gouverneur en conseil. S.R., c. C-16, art. 6; 1974-75-76, c. 82, art. 15; 1984, c. 31, art. 14.	Rémunération
Appointment of President	7. (1) The President shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.	7. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président pour le mandat qu'il estime indiqué.	Nomination du président
Salary of President	(1.1) The Governor in Council shall fix the salary of the President.	(1.1) Le gouverneur en conseil fixe la rémunération du président.	Rémunération du président
Appointment of Vice-Presidents	(1.2) The Board, with the approval of the Governor in Council, shall appoint three Vice-Presidents and fix their salaries, including, notwithstanding section 117 of the <i>Financial Administration Act</i> , the salary of the Vice-President who is designated as a director.	(1.2) Le Conseil, avec l'approbation du gouverneur en conseil, nomme trois vice-présidents; il fixe leur traitement y compris, par dérogation à l'article 117 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , celui du vice-président désigné administrateur.	Nomination et traitement du vice-président
Term of office of Vice-Presidents	(2) The Vice-Presidents hold office during good behaviour for a term of seven years but are removable by the Governor in Council, on a resolution of the Board, for incapacity or for other cause.	(2) Les vice-présidents sont nommés à titre inamovible pour un mandat de sept ans; le gouverneur en conseil peut, sur résolution du Conseil, les démettre notamment pour empêchement.	Mandat des vice-présidents

Re-
appointment

(3) The President and Vice-Presidents on the expiration of their term of office may, if eligible, be re-appointed. R.S., c. C-16, s. 7; 1984, c. 31, s. 14.

(3) À l'expiration de leur mandat, le président et les vice-présidents, s'ils sont admissibles, peuvent être nommés de nouveau. S.R., c. C-16, art. 7; 1984, c. 31, art. 14.

Nouveau
mandat

8. [Repealed, 1984, c. 31, s. 14]

8. [Abrogé, 1984, c. 31, art. 14]

Ineligibility

9. (1) No person shall be appointed as President or Vice-President or as a director from outside the public service of Canada and no person shall continue to hold any such office who

9. (1) Nul ne doit être nommé président ou vice-président ou administrateur choisi à l'extérieur de la fonction publique du Canada, et nul ne doit continuer d'occuper de telles fonctions

Inadmissibilité

(a) is a director, officer or employee of a lending institution,

a) s'il est administrateur, fonctionnaire ou employé d'une institution prêteuse,

(b) is not a Canadian citizen or otherwise a British subject ordinarily resident in Canada,

b) s'il n'est un citoyen canadien ou un sujet britannique résidant ordinairement au Canada,

(c) has reached the age of seventy years, or

c) s'il a atteint l'âge de soixante-dix ans, ou

(d) is employed in any capacity in the public service of Canada or of any province of Canada or holds any office or position for which any salary is payable out of public moneys, but nothing in this paragraph prohibits the said persons from holding office while performing temporary services for the Government of Canada or of any province.

d) s'il est employé, à quelque titre, dans la fonction publique du Canada ou d'une province canadienne, ou occupe une charge ou une position emportant des émoluments payables à même les deniers publics, mais rien dans le présent alinéa n'interdit à ces personnes d'occuper une charge pendant qu'elles accomplissent des services temporaires pour le gouvernement du Canada ou d'une province.

Shareholder in
lending
institution

(2) A person appointed as President or Vice-President or as a director from outside the public service of Canada who is a shareholder of a lending institution shall divest himself of ownership of his shares of the lending institution within three months after the date of his appointment and shall not thereafter during his term of office have an interest either directly or indirectly as a shareholder in a lending institution.

(2) Quiconque est nommé président ou vice-président, ou administrateur choisi à l'extérieur de la fonction publique du Canada et est actionnaire d'une institution prêteuse, doit se départir de ses actions de l'institution prêteuse dans les trois mois qui suivent la date de sa nomination, et par la suite, pendant la durée de son mandat, il ne doit avoir aucun intérêt, direct ou indirect, dans une institution prêteuse, à titre d'actionnaire.

Actionnaire
d'une
institution
prêteuseFailure to
comply

(3) A person appointed as President or Vice-President or as a director from outside the public service of Canada who fails to comply with subsection (2) thereupon ceases to hold office.

(3) Quiconque, nommé président ou vice-président ou administrateur choisi à l'extérieur de la fonction publique du Canada ne se conforme pas aux dispositions du paragraphe (2) cesse dès lors d'être en fonction.

Inobservation

Exception

(4) Subsection (2) does not apply to an interest arising out of the lawful investment of all or part of a pension fund established under subsection 14(3). R.S., c. C-16, s. 9; 1980-81-82-83, c. 93, s. 42; 1984, c. 31, s. 14.

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à un intérêt relatif au placement autorisé d'une partie ou de la totalité d'un fonds de pension établi en application du paragraphe 14(3). S.R., c. C-16, art. 9; 1980-81-82-83, c. 93, art. 42; 1984, c. 31, art. 14.

Exception

Executive
Committee

10. There shall be an Executive Committee of the Board consisting of the Chairman of the Board, the President, the Vice-President designated a member of the Board by the Governor

10. Est institué un comité de direction du Conseil, composé du président du conseil, du président, du vice-président que le gouverneur en conseil a désigné comme membre du Con-

Comité de
direction

in Council, and two other directors selected by the Board. R.S., c. C-16, s. 10; 1974-75-76, c. 82, s. 16.

Conduct of Business of Corporation

11. (1) The Board shall manage the affairs of the Corporation and conduct its business and may for such purposes exercise all powers of the Corporation.

(2) Each director has one vote in the transaction of the business of the Board and if the number of votes are equal the Chairman of the Board has an additional vote.

(3) The Board may make by-laws not inconsistent with this Act with respect to

(a) the calling of meetings of the Board and of the Executive Committee and the number of persons that shall constitute a quorum in each case and the manner in which questions considered at such meetings shall be determined, and

(b) [Repealed, 1984, c. 31, s. 14]

(c) the conduct of the affairs of the Corporation. R.S., c. C-16, s. 11; 1974-75-76, c. 82, s. 17; 1984, c. 31, s. 14.

(4) [Repealed, 1984, c. 31, s. 14]

12. The Executive Committee may exercise the powers of the Board and shall submit at each meeting of the Board minutes of its proceedings since the last preceding meeting of the Board. R.S., c. 46, s. 12.

13. (1) The President is the chief executive officer of the Corporation and has on behalf of the Board the direction and control of the business of the Corporation with authority to act in the conduct of the business of the Corporation in all matters that are not by this Act or by the by-laws specifically reserved to the Board of Directors, the Executive Committee or the Chairman of the Board.

(2) In the event of the absence or incapacity of the President, or if the office of President is vacant,

(a) the Vice-President designated a member of the Board by the Governor in Council, or
(b) in the event of the absence or incapacity of the Vice-President referred to in paragraph (a) or if that office is vacant, such director or officer of the company as shall be designated by the Board,

seil, et de deux autres administrateurs choisis par le Conseil. S.R., c. C-16, art. 10; 1974-75-76, c. 82, art. 16.

Gestion des affaires de la Société

11. (1) Le Conseil administre les affaires de la Société et en conduit les opérations. À cette fin, il peut exercer tous les pouvoirs de la Société.

(2) Chaque administrateur dispose d'une voix dans la conduite des affaires du Conseil. S'il y a égalité de voix, le président du conseil dispose d'une voix additionnelle.

(3) Le Conseil peut établir des statuts non incompatibles avec la présente loi en ce qui concerne :

a) la convocation des réunions du Conseil et du comité de direction, le nombre de personnes constituant un quorum dans chaque cas, et la manière de décider les questions soumises à ces réunions, et

b) [Abrogé, 1984, c. 31, art. 14]

c) la gestion des affaires de la Société. S.R., c. C-16, art. 11; 1974-75-76, c. 82, art. 17; 1984, c. 31, art. 14.

(4) [Abrogé, 1984, c. 31, art. 14]

12. Le comité de direction peut exercer les pouvoirs du Conseil et doit soumettre, à chaque réunion de ce dernier, les procès-verbaux de ses délibérations depuis la dernière réunion du Conseil. S.R., c. 46, art. 12.

13. (1) Le président est le fonctionnaire exécutif en chef de la Société. Au nom du Conseil, il surveille et contrôle les affaires de la Société, et il a la faculté d'agir, en ce qui concerne la conduite des opérations de la Société, dans toutes les matières que la présente loi ou les statuts ne réservent pas spécifiquement au Conseil, au comité de direction ou au président du conseil.

(2) En cas d'absence ou d'incapacité du président, ou lorsque la charge de président est vacante,

a) le vice-président que le gouverneur en conseil a désigné comme membre du Conseil, ou

b) en cas d'absence ou d'incapacité du vice-président visé à l'alinéa a), ou lorsque cette charge est vacante, tel administrateur ou

Board to manage affairs of Corporation

Voting

By-laws

Executive Committee powers

President

Absence or incapacity of President and Vice-President

Le Conseil administre les affaires de la Société

Vote

Statuts

Pouvoirs du comité de direction

Président

Absence ou incapacité du président et du vice-président

has and may exercise and perform all the powers and functions of the President. R.S., c. C-16, s. 13; 1974-75-76, c. 82, s. 18.

fonctionnaire de la compagnie que désigne le Conseil,

détient et peut exercer tous les pouvoirs et remplir toutes les fonctions du président. S.R., c. C-16, art. 13; 1974-75-76, c. 82, art. 18.

Officers and employees

14. (1) The Corporation may on its own behalf employ such officers and employees for such purposes and on such terms and conditions as may be determined by the Executive Committee and such officers and employees are not officers or servants of Her Majesty.

14. (1) La Société peut, en son propre nom, employer des fonctionnaires et préposés pour les fins et aux conditions que prescrit le comité de direction. Ces fonctionnaires et préposés ne sont ni fonctionnaires ni préposés de Sa Majesté.

Fonctionnaires et préposés

Oath of office

(2) Each officer or employee employed by the Corporation shall before entering upon his duties, take, before a justice of the peace or a commissioner for oaths, an oath of fidelity and secrecy in the form prescribed in the schedule.

(2) Chaque fonctionnaire ou préposé employé par la Société doit, avant d'entrer en fonctions, souscrire, devant un juge de paix ou un commissaire aux serments, un serment de fidélité et de discrétion suivant la formule énoncée dans l'annexe.

Serment d'office

Pension fund

(3) The Board may establish a pension fund for the officers and employees of the Corporation and their dependants and may contribute to it out of the funds of the Corporation and the pension fund shall be invested in securities in which the funds of a pension plan may be invested under the *Pension Benefits Standards Act*. R.S., c. C-16, s. 14; 1984, c. 40, s. 9.

(3) Le Conseil peut établir un fonds de pension pour les fonctionnaires et préposés de la Société ainsi que pour les personnes à leur charge, et y contribuer sur les deniers de la Société; le fonds de pension doit être placé en titres admissibles comme placement pour les fonds d'un régime de pensions en vertu de la *Loi sur les normes des prestations de pension*. S.R., c. C-16, art. 14; 1984, c. 40, art. 9.

Fonds de pension

Branches and agents

15. The Corporation may establish branches or employ agents in any part of Canada. R.S., c. 46, s. 15.

15. La Société peut établir des succursales ou employer des agents dans toute partie du Canada. S.R., c. 46, art. 15.

Succursales et agents

President's authority

16. The President may authorize any officer, agent or employee of the Corporation to act in the conduct of the business of the Corporation in all matters that are not by this Act or by the by-laws of the Corporation specifically reserved to the Board, the Executive Committee or the Chairman of the Board. R.S., c. C-16, s. 16; 1974-75-76, c. 82, s. 19.

16. Le président peut autoriser un fonctionnaire, agent ou préposé de la Société à agir, pour la conduite des opérations de la Société, dans toutes les matières que la présente loi ou les statuts de la Société ne réservent pas spécifiquement au Conseil, au comité de direction ou au président du conseil. S.R., c. C-16, art. 16; 1974-75-76, c. 82, art. 19.

Autorité du président

Capital

Capital payable out of C.R.F.

17. The Minister, at the request of the Corporation and with the approval of the Governor in Council, may, from time to time out of unappropriated moneys in the Consolidated Revenue Fund, pay to the Corporation an amount or amounts not exceeding a total amount of twenty-five million dollars, which shall constitute the capital of the Corporation. R.S., c. 46, s. 17.

Capital

17. À la requête de la Société et avec l'assentiment du gouverneur en conseil, le Ministre peut, au besoin, verser à la Société, à même les deniers non attribués du Fonds du revenu consolidé, un ou plusieurs montants n'excédant pas un total de vingt-cinq millions de dollars, lequel constitue le capital de la Société. S.R., c. 46, art. 17.

Le capital est payable à même le F.R.C.

PART II

PARTIE II

*Business and Powers of the Corporation**Opérations et pouvoirs de la Société*

Transfer of
authority from
Housing Acts

18. The Corporation shall, on behalf of Her Majesty and in the place of the Minister, have, exercise and perform all rights, powers, duties, liabilities and functions of the Minister under the Housing Acts or under any contract entered into under those Acts, except the authority of the Minister under those Acts to pay moneys out of the Consolidated Revenue Fund. R.S., c. 46, s. 18.

18. La Société possède, exerce et remplit, pour le compte de Sa Majesté et au lieu du Ministre, tous les droits, pouvoirs, devoirs, responsabilités et fonctions du Ministre visés par les lois sur l'habitation ou par tout contrat passé sous le régime de ces lois, sauf l'autorité du Ministre, prévue dans ces lois, de payer des deniers à même le Fonds du revenu consolidé. S.R., c. 46, art. 18.

Transfert de
l'autorité des
lois sur
l'habitation

Functions
vested in
Corporation

19. Wherever in any contract, agreement, guarantee or mortgage made or entered into under the Housing Acts prior to the 1st day of January, 1946 it is provided that any right, power, duty, liability or function is vested in or to be exercised or performed by the Minister of Finance or by any officer of the Department of Finance or by any person acting on behalf of the Minister of Finance, that right, power, duty, liability or function shall be vested in and exercised or performed by the Corporation. R.S., c. 46, s. 19.

19. Lorsque, dans des contrats, conventions, garanties ou hypothèques consentis ou conclus sous le régime des lois sur l'habitation avant le 1^{er} janvier 1946, il est prescrit que des droits, pouvoirs, devoirs, responsabilités ou fonctions sont attribués au ministre des Finances ou à un fonctionnaire du ministère des Finances ou à toute personne agissant au nom du ministre des Finances, ou doivent être exercés ou exécutés par ces derniers, ces droits, pouvoirs, devoirs, responsabilités ou fonctions doivent être attribués à la Société et exercés ou exécutés par elle. S.R., c. 46, art. 19.

Fonctions
attribuées à la
Société

Corporation
may make loans
and payments

20. The Corporation may, in the place of the Minister, make, out of moneys received by it under this Act or otherwise made available to it by Parliament, all loans or payments which Her Majesty or the Minister may make or is liable to make under or pursuant to the Housing Acts. R.S., c. 46, s. 20.

20. La Société peut, au lieu du Ministre, faire, à même les deniers reçus par elle sous le régime de la présente loi ou que le Parlement met d'autre part à sa disposition, tous les prêts ou paiements que Sa Majesté ou le Ministre peut effectuer ou est sujet à effectuer sous le régime ou en conformité des lois sur l'habitation. S.R., c. 46, art. 20.

La Société peut
effectuer des
prêts et
versements

Moneys owing
to the Crown

21. (1) All moneys owing to Her Majesty under or pursuant to the Housing Acts shall be paid to the Corporation and payment thereof to the Corporation is payment to Her Majesty.

21. (1) Tous les deniers dus à Sa Majesté sous le régime ou en conformité des lois sur l'habitation doivent être payés à la Société, et leur paiement à celle-ci constitue un paiement à Sa Majesté.

Deniers dus à la
Couronne

Moneys paid
into C.R.F.

(2) Where any moneys owing to Her Majesty under or pursuant to the Housing Acts are, after the 1st day of January, 1946, paid to the Receiver General or to any other person on behalf of Her Majesty or are in any way paid into the Consolidated Revenue Fund, those moneys shall be paid to the Corporation. R.S., c. 46, s. 21.

(2) Lorsque des deniers dus à Sa Majesté sous le régime ou en conformité des lois sur l'habitation sont, après le 1^{er} janvier 1946, payés au receveur général ou à toute autre personne pour le compte de Sa Majesté, ou sont de quelque manière versés au Fonds du revenu consolidé, lesdits deniers doivent être payés à la Société. S.R., c. 46, art. 21.

Deniers versés
au F.R.C.

Advances to the
Corporation

22. (1) The Minister may, at the request of the Corporation and with the approval of the Governor in Council, on such terms and conditions as he may determine, from time to time advance to the Corporation

22. (1) À la requête de la Société, avec l'assentiment du gouverneur en conseil et aux termes et conditions qu'il détermine, le Ministre peut,

Avances à la
Société

(a) out of unappropriated moneys in the Consolidated Revenue Fund, amounts not exceeding the total of the moneys due or accruing due to Her Majesty immediately before the 1st day of January, 1946 under the Housing Acts and that remain unpaid, and

(b) out of moneys appropriated under the *National Housing Act, 1944*, with which the Minister was authorized before the 1st day of January, 1946 to make loans on behalf of Her Majesty or out of moneys otherwise appropriated by Parliament to be lent by the Minister to the Corporation for that purpose, amounts not exceeding at any time the total of moneys payable to Her Majesty in respect of loans made on behalf of Her Majesty under the *National Housing Act* or chapter 188 of the Revised Statutes of Canada, 1952, on or after the 1st day of January, 1946.

Evidence of
advances

(2) Advances made by the Minister to the Corporation under this section may be evidenced by debentures or other evidences of indebtedness furnished by the Corporation to the Minister, as the Minister may require. R.S., c. 46, s. 22.

Corporation
liable to repay
advances

23. The Corporation is liable to repay advances made to it by the Minister under section 22 out of moneys received by it under this Act in such manner that the total amount of the said advances owing by it shall not, at any time, exceed the aggregate of

(a) the total amount payable to the Corporation under or pursuant to section 21, and

(b) the total investment of the Corporation in real or immovable property acquired by the Corporation pursuant to a loan under *The Dominion Housing Act, 1935*, *The National Housing Act, 1938*, chapter 188 of the Revised Statutes of Canada, 1952, or the *National Housing Act*, or deemed, by subsection 45(3) of chapter 188 of the Revised Statutes of Canada, 1952, or by subsection 55(3) of the *National Housing Act*, to be vested in the Corporation. R.S., c. 46, s. 23.

Reimbursement
for losses,
payments and
expenditures

24. The Minister shall reimburse the Corporation

(a) for losses sustained by it in respect of Her Majesty's share of loans made under the

a) à même les deniers non attribués du Fonds du revenu consolidé, avancer au besoin à la Société des montants n'excédant pas le total des sommes dues ou échéant à Sa Majesté, immédiatement avant le 1^{er} janvier 1946, en vertu des lois sur l'habitation, et restant impayées, et

b) à même les deniers affectés sous le régime de la *Loi nationale de 1944 sur l'habitation*, qu'il était autorisé, avant le 1^{er} janvier 1946, à prêter pour le compte de Sa Majesté, ou à même les deniers autrement votés par le Parlement pour qu'il les prête à la Société à ces fins, avancer au besoin à la Société des montants n'excédant en aucun temps le total des sommes payables à Sa Majesté relativement à des prêts consentis, pour le compte de Sa Majesté, sous le régime de la *Loi nationale sur l'habitation* ou du chapitre 188 des Statuts révisés du Canada de 1952, le ou après le 1^{er} janvier 1946.

(2) Les avances consenties par le Ministre à la Société, sous le régime du présent article, peuvent être attestées par des débetures ou autres titres de créance fournis par la Société au Ministre, selon que celui-ci le requiert. S.R., c. 46, art. 22.

Attestation des
avances

23. La Société est tenue de rembourser les avances que le Ministre lui a consenties aux termes de l'article 22, à même les deniers qu'elle a reçus en vertu de la présente loi, de manière que le total desdites avances par elle dues n'excède, à aucun moment, l'ensemble

a) du montant total payable à la Société sous le régime ou en conformité de l'article 21, et

b) du placement global de la Société en biens réels ou immobiliers par elle acquis en vertu d'un prêt relevant de la *Loi fédérale sur le logement, 1935*, de la *Loi nationale sur le logement, 1938*, du chapitre 188 des Statuts révisés du Canada de 1952, ou de la *Loi nationale sur l'habitation*, ou censés, d'après le paragraphe 45(3) du chapitre 188 des Statuts révisés du Canada de 1952, ou d'après le paragraphe 55(3) de la *Loi nationale sur l'habitation*, être dévolus à la Société. S.R., c. 46, art. 23.

La Société est
tenue de
rembourser les
avances

24. Le Ministre doit rembourser la Société

a) des pertes qu'elle a subies quant à la part de Sa Majesté dans les prêts effectués sous le régime des lois sur l'habitation, autres que la

Rembourse-
ment des pertes,
versements et
dépenses

Housing Acts other than the *National Housing Act* and chapter 188 of the Revised Statutes of Canada, 1952, out of unappropriated moneys in the Consolidated Revenue Fund;

(b) for losses sustained by it in respect of Her Majesty's share of loans made by Her Majesty jointly with any other person, or in respect of loans made by Her Majesty alone, under the *National Housing Act* or chapter 188 of the Revised Statutes of Canada, 1952, whether made before or after the 1st day of January, 1946, out of moneys appropriated under those Acts for the making of those loans by the Minister;

(c) for payments made by it to discharge liabilities of Her Majesty under any contract, agreement or guarantee made or entered into under the Housing Acts, whether made or entered into before or after the 1st day of January, 1946, out of moneys appropriated for the payment by the Minister of such liabilities under *The Home Improvement Loans Guarantee Act*, being chapter 11 of the Statutes of Canada, 1937, chapter 188 of the Revised Statutes of Canada, 1952, and the *National Housing Act*, as the case may be;

(d) for payments made by it to a bank or an approved instalment credit agency under Part IV of the *National Housing Act* or Part IV of chapter 188 of the Revised Statutes of Canada, 1952, out of moneys appropriated for such payments by the Minister under those Parts; and

(e) for expenditures incurred by the Corporation under any contract not referred to in paragraphs (a), (b), (c) or (d) entered into under the *National Housing Act* or chapter 188 of the Revised Statutes of Canada, 1952, out of moneys appropriated for the payment of those expenditures by the Minister under those Acts or otherwise appropriated by Parliament therefor. R.S., c. 46, s. 24.

Loi nationale sur l'habitation et le chapitre 188 des Statuts révisés du Canada de 1952, à même les deniers non attribués du Fonds du revenu consolidé;

b) des pertes qu'elle a subies quant à la part de Sa Majesté dans les prêts effectués conjointement par Sa Majesté et une autre personne, ou quant aux prêts consentis par Sa Majesté seulement, sous le régime de la *Loi nationale sur l'habitation* ou du chapitre 188 des Statuts révisés du Canada de 1952, qu'ils aient été effectués avant ou après le 1^{er} janvier 1946, à même les deniers affectés, aux termes de ladite loi, à l'octroi de ces prêts par le Ministre;

c) des paiements qu'elle a effectués pour acquitter les obligations de Sa Majesté prévues dans quelque contrat ou convention conclu, ou garantie donnée, sous le régime des lois sur l'habitation, qu'il ait été conclu ou qu'elle ait été donnée avant ou après le 1^{er} janvier 1946, à même les deniers affectés au paiement de ces obligations, par le Ministre, sous le régime de la *Loi garantissant des emprunts pour réfection de maisons* (chapitre 11 des Statuts du Canada de 1937), du chapitre 188 des Statuts révisés du Canada de 1952 et de la *Loi nationale sur l'habitation*, selon le cas;

d) des paiements qu'elle a faits à une banque ou à un organisme agréé de crédit à tempérament suivant la Partie IV de la *Loi nationale sur l'habitation* ou suivant la Partie IV du chapitre 188 des Statuts révisés du Canada de 1952, à même les deniers affectés à ces paiements, par le Ministre, aux termes de ces Parties; et

e) des dépenses subies par la Société aux termes de tout contrat non mentionné aux alinéas a), b), c) ou d), passé sous le régime de la *Loi nationale sur l'habitation* ou du chapitre 188 des Statuts révisés du Canada de 1952, à même les deniers affectés au paiement de ces dépenses, par le Ministre, aux termes de ces lois, ou autrement votés par le Parlement à cette fin. S.R., c. 46, art. 24.

Total of loans or guarantees not to exceed those under the *N.H. Act*

25. The total amount of loans made or guarantees entered into by the Corporation on behalf of Her Majesty under the *National Housing Act* or chapter 188 of the Revised Statutes of Canada, 1952, for any purpose specified in those Acts, shall not, together with

25. Le montant total des prêts consentis ou des garanties données par la Société sous le régime de la *Loi nationale sur l'habitation* ou du chapitre 188 des Statuts révisés du Canada de 1952, pour le compte de Sa Majesté et à toute fin spécifiée dans ces lois, ne doit pas,

Le total des prêts ou garanties ne doit pas excéder les montants prévus dans la *Loi nationale sur l'habitation*

any loans or guarantees made or entered into by the Minister on behalf of Her Majesty under the *National Housing Act, 1944*, before the 1st day of January, 1946 for any purpose specified in that Act, exceed the total amount of the loans or guarantees for the said purposes for which moneys are appropriated under the said Acts or are otherwise appropriated by Parliament and made available to the Corporation for the said purposes. R.S., c. 46, s. 25.

avec les prêts consentis ou garanties données par le Ministre sous le régime dudit chapitre 188, aux fins spécifiées dans la *Loi nationale de 1944 sur l'habitation*, pour le compte de Sa Majesté et avant le 1^{er} janvier 1946, excéder le montant total des prêts ou garanties aux fins en question et pour lesquels des deniers sont affectés selon ces lois ou autrement votés par le Parlement et mis à la disposition de la Société pour ces fins. S.R., c. 46, art. 25.

Research and
information

26. The Corporation shall conduct research into the business of lending money on the security of mortgages and for that purpose shall compile information relating thereto. R.S., c. 46, s. 26.

26. La Société doit se livrer à des recherches dans le domaine des prêts sur garanties hypothécaires et, à cette fin, recueillir des renseignements s'y rattachant. S.R., c. 46, art. 26.

Recherches et
renseignements

Agreement with
lending
institution

27. The Corporation may enter into an agreement with a lending institution under which the lending institution agrees to furnish to the Corporation information in respect of interest rates, losses on loans secured by mortgages, costs of construction and of land, comparative rentals, availability of money for loans on the security of mortgages in different parts of Canada, costs of operation of the business of lending money on the security of mortgages, methods of appraising real and immovable property and such other information as may assist the Corporation in research into the conduct of the business of lending money on the security of mortgages and under which the Corporation will agree to furnish to the lending institution information and material relating to the lending of money on the security of mortgages. R.S., c. 46, s. 27.

27. La Société peut conclure une convention avec une institution prêteuse, aux termes de laquelle cette dernière consent à fournir à la Société des renseignements sur les taux d'intérêt, les pertes sur des prêts garantis par hypothèques, les frais de construction et le coût des terrains, les loyers comparés, la disponibilité des sommes à prêter sur des garanties hypothécaires dans différentes parties du Canada, les frais d'administration d'une entreprise de prêts sur garanties hypothécaires, les méthodes de priser les biens réels et immeubles, ainsi que les autres renseignements qui peuvent aider la Société à faire des recherches dans le domaine des prêts sur garanties hypothécaires, et aux termes de laquelle la Société conviendra de fournir à l'institution prêteuse des renseignements et données concernant les prêts sur garanties hypothécaires. S.R., c. 46, art. 27.

Convention
avec une
institution
prêteuse

Powers under
agreement with
lending
institution

28. (1) Where the Corporation has entered into an agreement with a lending institution under section 27, the Corporation may out of its capital and reserve fund established under section 30 or out of such other moneys as may be appropriated by Parliament for that purpose

28. (1) Lorsque la Société a conclu une convention avec une institution prêteuse sous le régime de l'article 27, elle peut, à même son capital et son fonds de réserve établi en vertu de l'article 30 ou à même les autres deniers que le Parlement peut voter à cette fin,

Pouvoirs aux
termes de la
convention avec
une institution
prêteuse

(a) purchase all right or interest of the lending institution in a mortgage and take an assignment of the mortgage,

a) acheter tout droit ou intérêt de l'institution prêteuse dans une hypothèque et accepter une cession d'hypothèque,

(b) if the lending institution is a trust or loan company, make loans to the company on such terms and conditions including the rate of interest, as the Board may determine, upon the security of an assignment of or an agreement to assign mortgages held by the company, and

b) si l'institution prêteuse est une compagnie fiduciaire ou une compagnie de prêt, effectuer des prêts à la compagnie aux termes et conditions, y compris le taux d'intérêt, que le Conseil peut déterminer, sur la garantie d'une cession ou d'une promesse de cession des hypothèques détenues par la compagnie, et

(c) if the lending institution is a trust or loan company, buy the debentures or other

evidences of indebtedness, guaranteed investment receipts or guaranteed investment certificates of the company,

and the Corporation may sell to any person all right or interest of the Corporation in any mortgage held by it and assign the mortgage to that person.

Acquisition and disposal of collateral security

(2) The Corporation may acquire, hold and dispose of collateral security for the repayment of loans or the payment of debentures, other evidences of indebtedness, guaranteed investment receipts or guaranteed investment certificates, made or purchased by the Corporation under this section. R.S., c. 46, s. 28.

Ancillary Powers

Ancillary powers

29. (1) The Corporation may,

(a) in realizing upon any mortgage or other security, assigned to or acquired by the Corporation, take title to real or immovable property and may sell or dispose of such property;

(b) acquire and hold real or immovable property for its actual use in operation and management of its business, sell or dispose of such property and acquire other such property in its stead for the same purposes;

(c) [Repealed, 1984, c. 31, s. 14]

(d) invest in securities of or guaranteed by Canada;

(e) borrow from the Minister and expend moneys appropriated by Parliament to be lent by the Minister to the Corporation or expend any moneys appropriated by Parliament to be expended by the Corporation, for the purposes for which such moneys are appropriated;

(f) exercise or perform any other powers, duties or functions conferred on or required to be performed by the Corporation under any other Act or order in council; and

(g) do any act or thing incidental to the conduct of the business of the Corporation.

Corporation may pay certain taxes

(2) Where title to real or immovable property becomes vested in the name of the Corporation or of Her Majesty, whether alone or jointly with any other person, in consequence of

c) si l'institution prêteuse est une compagnie fiduciaire ou une compagnie de prêt, acheter des débentures ou autres titres de créance, des reçus de placements garantis ou des certificats de placements garantis de la compagnie;

et la Société peut vendre à une personne tout droit ou intérêt qu'elle a dans une hypothèque détenue par elle et céder l'hypothèque à la personne en question.

(2) La Société peut acquérir, détenir et aliéner des garanties subsidiaires pour le remboursement des prêts effectués, ou le paiement des débentures, autres titres de créance, reçus de placements garantis ou certificats de placements garantis, achetés par la Société sous le régime du présent article. S.R., c. 46, art. 28.

Acquisition et aliénation de garanties subsidiaires

Pouvoirs connexes

29. (1) La Société peut,

a) dans la réalisation de toute hypothèque ou autre garantie, cédée à la Société ou acquise par elle, accepter un titre à des biens réels ou immeubles et vendre ou aliéner lesdits biens;

b) acquérir et détenir des biens réels ou immeubles pour son usage véritable dans l'exploitation et la gestion de ses affaires, les vendre ou aliéner, et acquérir à leur place d'autres biens de même nature pour les mêmes fins;

c) [Abrogé, 1984, c. 31, art. 14]

d) faire des placements dans des valeurs du Canada ou des valeurs garanties par ce dernier;

e) emprunter du Ministre et dépenser des deniers votés par le Parlement pour être prêtés à la Société par le Ministre, ou dépenser tous deniers votés par le Parlement pour être dépensés par la Société aux fins pour lesquelles ils sont votés;

f) exercer tous autres pouvoirs ou accomplir tous autres devoirs ou fonctions, conférés à la Société ou devant être remplis par cette dernière en vertu de quelque autre loi ou décret; et

g) accomplir tout acte ou chose accessoire à la conduite des affaires de la Société.

(2) Si un titre à des biens réels ou immeubles est dévolu au nom de la Société ou de Sa Majesté, qu'elle soit seule ou avec une autre personne, en conséquence d'une forclusion ou

Pouvoirs connexes

La Société peut payer certaines taxes

foreclosure or other proceedings taken in respect of a mortgage assigned to the Corporation or to which Her Majesty is a party under the Housing Acts, the Corporation may pay to a municipal or other taxing authority an amount equivalent to the taxes that might be levied in respect of that property or of the interest of the Corporation or of Her Majesty therein by that authority if the property or interest were not so vested, and may enter into such agreements as may be necessary to give effect to this subsection. R.S., c. C-16, s. 29; 1984, c. 31, s. 14.

Reserve

Reserve fund

30. The Corporation shall establish a reserve fund and the profits of the Corporation in each fiscal year remaining after such provision as the Board thinks proper for bad and doubtful debts, depreciation in assets and all other matters whatever that in the opinion of the Board should be provided for in carrying out the purposes of the Corporation, shall be credited to the reserve fund, but when the reserve fund has reached a total of an amount designated from time to time by the Governor in Council, any profits of the Corporation that would be credited to the reserve fund shall be paid to the Receiver General. R.S., c. C-16, s. 30; 1980-81-82-83, c. 93, s. 43.

autre procédure intentée à l'égard d'une hypothèque cédée à la Société ou à laquelle Sa Majesté est partie selon les lois sur l'habitation, la Société peut payer à une autorité municipale ou autre autorité taxatrice un montant équivalent aux taxes qui pourraient être prélevées sur ces biens ou sur l'intérêt de la Société ou de Sa Majesté en l'espèce, par cette autorité, si les biens ou l'intérêt en question n'étaient pas ainsi dévolus, et elle peut conclure les accords nécessaires pour donner effet au présent paragraphe. S.R., c. C-16, art. 29; 1984, c. 31, art. 14.

Réserve

Fonds de réserve

30. La Société doit établir un fonds de réserve, et les bénéfices de la Société dans chaque exercice financier, après qu'il a été pourvu, de la manière que le Conseil estime utile, aux mauvaises dettes et aux créances douteuses, à la dépréciation de l'actif et à toutes autres matières quelles qu'elles soient auxquelles il devrait être pourvu pour réaliser les fins de la Société, de l'avis du Conseil, doivent être crédités au fonds de réserve, mais lorsque ce dernier a atteint le plafond fixé de temps à autre par le gouverneur en conseil, les bénéfices de la Société qui seraient crédités au fonds de réserve doivent être versés au receveur général. S.R., c. C-16, art. 30; 1980-81-82-83, c. 93, art. 43.

PART III

Audit

Auditor

31. (1) The auditor of the Corporation shall be appointed annually by the Governor in Council and may be removed at any time by the Governor in Council.

Eligibility

(2) No person is eligible to be an auditor unless he resides in Canada, is an accountant who has for at least six years preceding the date of his appointment practised his profession in Canada, and is a member in good standing of an institute or association of accountants incorporated under the authority of the legislature of any province of Canada.

Ineligibility

(3) No person is eligible to be an auditor if he or any member of his firm has been auditor for two successive years during the three next

PARTIE III

Vérification

31. (1) Le gouverneur en conseil, nommé, chaque année, le vérificateur de la Société; il peut le démettre à tout moment.

Vérificateur

(2) Nul ne peut être nommé vérificateur à moins qu'il ne réside au Canada, qu'il ne soit un comptable ayant exercé sa profession au Canada durant au moins six ans avant la date de sa nomination, et qu'il ne soit un membre en règle d'un institut ou d'une association de comptables constituée en corporation sous l'autorité de la législature d'une province du Canada.

Admissibilité

(3) Nulle personne ne peut être vérificateur si elle, ou un membre de sa firme, a été vérificateur pendant deux années consécutives au

Inadmissibilité

preceding years. R.S., c. C-16, s. 31; 1984, c. 31, s. 14.

(4) to (7) [Repealed, 1984, c. 31, s. 14]

Fiscal Year of Corporation

Fiscal year

32. The fiscal year of the Corporation is the calendar year unless the Governor in Council otherwise directs. R.S., c. C-16, s. 32; 1984, c. 31, s. 14.

33. to 35. [Repealed, 1984, c. 31, s. 14]

General

Insolvency or winding-up not applicable

36. No Act relating to the insolvency or winding-up of any corporation applies to the Corporation and in no case shall the affairs thereof be wound up unless Parliament so provides. R.S., c. 46, s. 36.

Approval of Governor in Council on recommendation of Minister

37. Where under the Housing Acts any act, matter or thing to be done by the Minister requires the approval of the Governor in Council or where the Governor in Council may make any orders or regulations on the recommendation of the Minister, the approval or the orders or regulations may be made on a recommendation of the Minister. R.S., c. 46, s. 38.

Assistance from government services

38. The minister of any department, or the officer in charge of any branch or portion of the Government of Canada, or any agent of Her Majesty in right of Canada, may, upon request of the Corporation and with the approval of the Governor in Council, agree to assist the Corporation on such terms and conditions as may be approved by the Governor in Council by providing such services as the Executive Committee may deem advisable for carrying out the business of the Corporation. R.S., c. 46, s. 40.

cours des trois années précédentes. S.R., c. C-16, art. 31; 1984, c. 31, art. 14.

(4) à (7) [Abrogés, 1984, c. 31, art. 14]

Exercice financier de la Société

Exercice

32. Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, l'exercice de la Société correspond à l'année civile. S.R., c. C-16, art. 32; 1984, c. 31, art. 14.

33. à 35. [Abrogés, 1984, c. 31, art. 14]

Généralités

36. Aucune loi concernant l'insolvabilité ou la liquidation d'une corporation ne s'applique à la Société, et les affaires de cette dernière ne doivent être liquidées que si le Parlement le prévoit. S.R., c. 46, art. 36.

L'insolvabilité et la liquidation ne s'appliquent pas

37. Lorsque, sous le régime des lois sur l'habitation, un acte, une matière ou une chose que doit faire le Ministre exige l'approbation du gouverneur en conseil, ou lorsque ce dernier peut établir des décrets ou des règlements sur la recommandation du Ministre, l'approbation peut être donnée ou les décrets ou règlements peuvent être édictés sur une recommandation du Ministre. S.R., c. 46, art. 38.

Approbation du gouverneur en conseil sur la recommandation du Ministre

38. Le ministre de tout département, ou le fonctionnaire qui a la charge d'une division ou d'une partie du gouvernement du Canada, ou un agent de Sa Majesté du chef du Canada, peut, à la demande de la Société et avec l'approbation du gouverneur en conseil, consentir à aider la Société, aux conditions qu'approuve le gouverneur en conseil, en fournissant les services que le comité de direction juge opportuns pour la poursuite des affaires de la Société. S.R., c. 46, art. 40.

Aide de services administratifs

SCHEDULE

OATH OF FIDELITY AND SECRECY

I,, do solemnly swear that I will faithfully, truly and to the best of my judgment, skill and ability, execute and perform the duties required of me as a director (officer or employee as the case may be) of the Canada Mortgage and Housing Corporation and which properly relate to any office or position in the said Corporation held by me.

I further solemnly swear that I will not communicate or allow to be communicated to any person not legally entitled thereto any information relating to the affairs of the Corporation, nor will I allow any such person to inspect or have access to any books or documents belonging to or in the possession of the Corporation and relating to the business of the Corporation.

R.S., c. 46, Sch.

ANNEXE

SERMENT DE FIDÉLITÉ ET DE DISCRÉTION

Je,, jure solennellement d'accomplir et de remplir avec fidélité et sincérité, ainsi qu'au mieux de mon jugement, de ma capacité et de mon habileté, les devoirs qui me sont assignés comme administrateur (fonctionnaire ou préposé, selon le cas) de la Société canadienne d'hypothèques et de logement et qui se rattachent régulièrement à tout emploi ou poste que j'occupe à la Société.

En outre, je jure solennellement de ne communiquer, ni permettre que soit communiqué, aucun renseignement sur les affaires de la Société à une personne n'y ayant pas légalement droit, non plus que permettre à une semblable personne de faire l'inspection ou de prendre connaissance de livres ou documents qui sont la propriété ou en la possession de la Société et qui concernent ses affaires.

S.R., c. 46, annexe.